



**INFORMACJE OGÓLNE / GENERAL INFORMATION**  
**ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ / INFORMACIÓN GENERAL**

*Gdzie montować sterownik / Where to install the control unit*  
*Wo das Gassteuergerät eingebaut werden soll / Где установить блок ЭБУ/*  
*Dónde instalar el controlador*



- Z DALEKA od ŹRÓDEŁ WODY.
- FAR from any WATER LEAKAGE.
- VON WASSERQUELLEN FERNHALTEN
- ВДАЛИ от ПОПАДАНИЯ ВЛАГИ.
- LEJOS DE CUALQUIER FUENTE DE AGUA.



- Z DALEKA od ŹRÓDEŁ CIEPŁA (takich jak układ wydechowy).
- FAR from EXCESSIVE HEAT SOURCES (such as exhaust manifolds).
- VON WÄRMEQUELLEN FERNHALTEN (wie z.B. Auspuffsystern).
- ВДАЛИ от ИСТОЧНИКОВ ТЕПЛА (таких как выхлопной коллектор).
- LEJOS DE FUENTES DE CALOR (tales como el sistema de escape)



- Z DALEKA od PRZEWODÓW WYSOKIEGO NAPIĘCIA.
- FAR from HIGH-VOLTAGE CABLES.
- VON HOCHSPANNUNGSLEITUNGEN FERNHALTEN.
- ВДАЛИ от ВЫСОКОВОЛЬТНЫХ ПРОВОДОВ.
- LEJOS DE CONDUCTOS DE ALTA TENSIÓN.

Należy wykonać połączenia elektryczne bez użycia konektorów. Odpowiednio izolowane połączenie lutowane jest najbardziej skutecznym rodzajem połączenia elektrycznego.

Create efficient electrical connections without using any "POWER TAPS". Properly insulated soldering is the most effective type of electrical connection.

Feste elektrische Verbindungen ohne Anwendung von Konnektoren erstellen. Eine entsprechend isolierte Lötverbindung bildet eine wirksamste elektrische Verbindung.

Необходимо выполнять некоторые электрические соединения без использования разъёмов. Правильно изолированное при помощи пайки соединение является наиболее эффективным способом электрического подключения.

Establecer las conexiones eléctricas sin uso del conectores. Conexión soldada y aislada adecuadamente es el tipo más efectivo de las conexiones eléctricas

Poinformuj klienta że jeśli zostanie spalony bezpiecznik od systemu gazowego to można go wymienić i przywrócić połączenie z systemem gazowym. Zaleca się, aby nie wymieniać bezpiecznika na inny o większej wartości natężenia prądu, ponieważ może to spowodować nieodwracalne uszkodzenie.

Advise the customer that if the gas system fuse burns, the connections of the devices to which it is connected will be restored. It is strongly recommended not to replace the fuse with another one with a higher amperage rating since it may cause irreparable damage.

Informieren Sie den Kunden, dass eine Sicherung am Gassystem ersetzt werden kann, wenn sie durchgebrannt ist und die Verbindung mit dem Gassystem dann wiederhergestellt werden kann. Es ist empfohlen, die Sicherung durch eine andere, mit höherer Stromstärke nicht zu ersetzen, da dies zu irreparablen Schäden führen kann.

Уведомите пользователя, что если перегорит предохранитель газовой системы, его можно поменять, после чего соединение с газовой системой будет восстановлено. Настоятельно рекомендуется не менять предохранитель на другой с более высокой силой тока, поскольку он может нанести непоправимое повреждение.

Informe al cliente de que si está quemado el fusible del sistema de gas se puede reemplazar y restaurar la conexión al sistema de gas. Se recomienda que no cambie el fusible por otro de las corrientes más grandes, por que esto puede causar un dano irreparable.

Aby uniknąć nieodwracalnych szkód, nie należy otwierać obudowy sterownika z jakiegokolwiek powodu zwłaszcza, gdy silnik jest uruchomiony lub klucz jest w stacyjce. ELPIGAZ nie ponosi odpowiedzialności za szkody w mieniu lub obrażenia, jeśli osoby nieuprawnione modyfikują jego urządzenia. Takie manipulowanie spowoduje również utratę gwarancji.

Do not open the Control Unit box for any reason, especially when the engine is running or the key is in the ignition, to avoid irreparable damage. ELPIGAZ will not be held responsible for damage to property or injuries to persons if unauthorised personnel tamper with its devices; such tampering will also invalidate the WARRANTY.

Das Gehäuse des Gassteuergerätes auf keinen Fall öffnen, vor allem, wenn der Motor betätigt ist oder sich der Schlüssel im Lenkschloss befindet. ELPIGAZ haftet für Eigentumsschäden oder Verletzungen nicht, falls die Geräte durch unberechtigte Personen modifiziert werden. Solche Modifizierung wird den Verlust der Garantie zur Folge haben.

Во избежание необратимых повреждений не вскрывайте блок управления по какой-либо причине, особенно при работающем двигателе или если ключ находится в замке зажигания. ELPIGAZ не несёт ответственности за повреждение имущества или полученные травмы, если посторонние лица вмешиваются в устройство оборудования. Такие вмешательства могут также привести к потере гарантии.

Para evitar danos irreversibles, no abra el controlador en ninguna situación, sobre todo cuando el motor está en marcha o la llave esta en la ignición. ELPIGAZ no se hace responsable por cualquier daño a la propiedad o lesiones, si las personas no autorizadas modifican el dispositivo. Tal manipulación también anulará la garantía.

**WUXINSTR.VELA.UVER.4**



Instrukcja połączeń elektrycznych VELA  
Freestyle 2,3,4cyl. wiązka uniwersalna ver.4

**STEROWNIK WTRYSKU GAZU 2-3-4 CYLINDRY**  
**INSTRUKCJA PODŁĄCZEŃ**

**2-3-4 CYL. INJECTION CONTROL UNIT**  
**INSTALLATION MANUAL**

**GASSTEUERGERÄT 2-3-4 ZYLINDER**  
**ANSCHLUSSANWEISUNG**

**БЛОК УПРАВЛЕНИЯ РЫСКОМ ГАЗА 2-3-4 ЦИЛ.**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ**

**CONTROLADOR DE INYECCIÓN DE GAS 2-3-4 CILINDROS**  
**INSTRUCCIÓN DE CONEXIÓN**



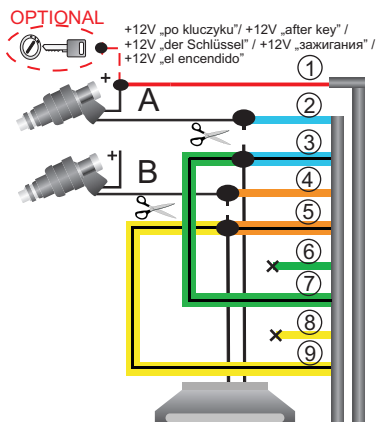
Niniejszy dokument nie może być powielany i podawany do wiadomości osobom trzecim bez zgody spółki Elpigaz.  
This document may not be reproduced or made known to any third party without permission of the company Elpigaz.  
Das Dokument darf ohne Genehmigung der Gesellschaft Elpigaz nicht vervielfältigt und an Dritten weitergeleitet werden.  
Данный документ не подлежит копированию и распространению третьим лицам без согласия Elpigaz.  
El contenido de este documento no puede ser reproducido, distribuido o revelado a terceros sin la debida autorización de Elpigaz.



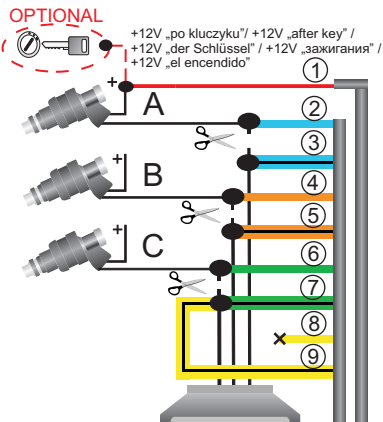
# SCHEMAT ELEKTRYCZNY / ELECTRICAL DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHEMA / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / DIAGRAMA ELÉCTRICO



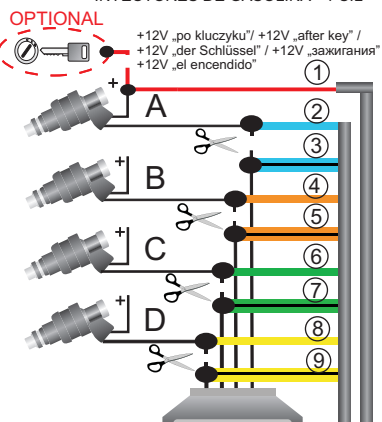
WTRYSKIWACZE BENZYNY - 2 CYL  
PETROL INJECTORS - 2 CYL  
BENZININJEKTOREN - 2 ZYL  
БЕНЗИНОВЫЕ ФОРСУНКИ - 2 ЦИЛ  
INYECTORES DE GASOLINA - 2 CIL



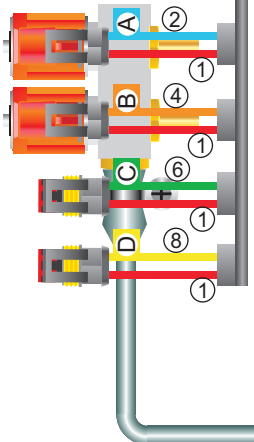
WTRYSKIWACZE BENZYNY - 3 CYL  
PETROL INJECTORS - 3 CYL  
BENZININJEKTOREN - 3 ZYL  
БЕНЗИНОВЫЕ ФОРСУНКИ - 3 ЦИЛ  
INYECTORES DE GASOLINA - 3 CIL



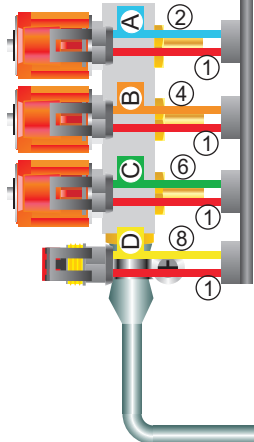
WTRYSKIWACZE BENZYNY - 4 CYL  
PETROL INJECTORS - 4 CYL  
BENZININJEKTOREN - 4 ZYL  
БЕНЗИНОВЫЕ ФОРСУНКИ - 4 ЦИЛ  
INYECTORES DE GASOLINA - 4 CIL



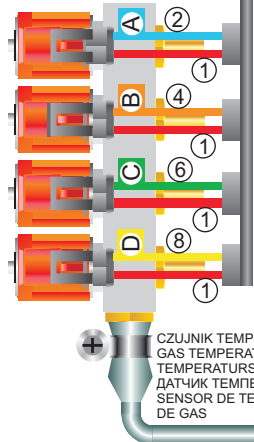
WTRYSKIWACZE GAZU - 2 CYL  
GAS INJECTORS - 2 CYL  
GASINJEKTOREN - 2 ZYL  
ГАЗОВЫЕ ФОРСУНКИ - 2 ЦИЛ  
INYECTORES DE GAS - 2 CIL



WTRYSKIWACZE GAZU - 3 CYL  
GAS INJECTORS - 3 CYL  
GASINJEKTOREN - 3 ZYL  
ГАЗОВЫЕ ФОРСУНКИ - 3 ЦИЛ  
INYECTORES DE GAS - 3 CIL



WTRYSKIWACZE GAZU - 4 CYL  
GAS INJECTORS - 4 CYL  
GASINJEKTOREN - 4 ZYL  
ГАЗОВЫЕ ФОРСУНКИ - 4 ЦИЛ  
INYECTORES DE GAS - 4 CIL



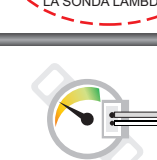
|    | PL                      | EN               | DE                 | RU                   | ES                 |
|----|-------------------------|------------------|--------------------|----------------------|--------------------|
| 1  | CZERWONY                | RED              | ROT                | КРАСНО               | ROJO               |
| 2  | NIEBIESKI               | BLUE             | BLAU               | СИНИЙ                | AZUL               |
| 3  | NIEBIESKO/<br>CZARNY    | BLUE/<br>BLACK   | BLAU/SCHWARZ       | СИНИЙ/<br>ЧЕРНЫЙ     | AZUL/<br>NEGRO     |
| 4  | POMARAŃCZOWY            | ORANGE           | ORANGE             | ОРАНЖЕВЫЙ            | NARANJA            |
| 5  | POMARAŃCZOWY/<br>CZARNY | ORANGE/<br>BLACK | ORANGE/<br>SCHWARZ | ОРАНЖЕВЫЙ/<br>ЧЕРНЫЙ | NARANJA/<br>NEGRO  |
| 6  | ZIELONY                 | GREEN            | GRÜN               | ЗЕЛЁНЫЙ              | VERDE              |
| 7  | ZIELONO/<br>CZARNY      | GREEN/<br>BLACK  | GRÜN - SCHWARZ     | ЗЕЛЁНО/<br>ЧЕРНЫЙ    | VERDE/<br>NEGRO    |
| 8  | ZÓŁTY                   | YELLOW           | GELB               | ЖЁЛТЫЙ               | AMARILLO           |
| 9  | ZÓŁTO/<br>CZARNY        | YELLOW/<br>BLACK | GELB/<br>SCHWARZ   | ЖЁЛТО/<br>ЧЕРНЫЙ     | AMARILLO/<br>NEGRO |
| 10 | MASA<br>CZARNY          | GROUND<br>BLACK  | GROUND<br>SCHWARZ  | МАССА<br>ЧЕРНЫЙ      | TIERRA<br>NEGRO    |
| 11 | FIOLETOWY               | VIOLET           | VIOLETT            | ФИОЛЕТОВЫЙ           | PURPURA            |
| 12 | BIAŁY                   | WHITE            | WEISS              | БЕЛЫЙ                | BLANCO             |
| 13 | CZARNO - BIAŁY          | BLACK/<br>WHITE  | SCHWARZ/<br>WEISS  | ЧЕРНЫЙ/<br>БЕЛЫЙ     | NEGRO/<br>BLANCO   |

MASA  
GROUND  
GRUND  
MACCA  
TIERRA

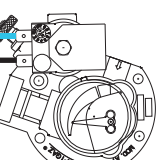
PRZELĄCZNIK  
UMSCHALTER  
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ  
CONMUTADOR



← **OPTIONAL**

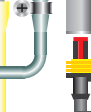


SENSORY IŁOŚCI GAZU  
LEVEL SENSORS  
LEVEL SENSOREN  
ДАТЧИКИ УРОВНЯ  
SENSOR DE CANTIDAD  
DE GAS



ELEKTROZAWÓR MVA  
ELECTROVALVE MVA  
ELEKTROVENTIL MVA  
ЭЛЕКТРОКЛАПАН MVA  
ELECTROVÁLVULA MVA

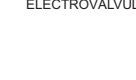
CZUJNIK CIŚNIENIA I MAP  
GAS PRESSURE AND MAP SENSOR  
GASDRUCK, UND MAP SENSOR  
ДАТЧИК ДАВЛЕНИЯ И MAP  
SENSOR DE PRESIÓN Y MAP



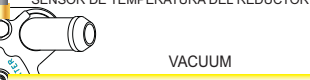
FILTR FAZY LOTNEJ GAZU  
FILTER OF VOLATILE PHASE GAS  
FILTER VON FLÜCHTIGEN PHASE GAS  
ФИЛЬТР ЛЕТУЧЕЙ ФАЗЫ ГАЗА  
FILTRO DE GAS DE FASE VOLÁTIL



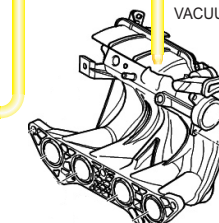
ELEKTROZAWÓR  
ELECTROVALVE  
ELEKTROVENTIL  
ЭЛЕКТРОКЛАПАН  
ELECTROVÁLVULA



CZUJNIK TEMPERATURY GAZU  
GAS TEMPERATURE SENSOR  
TEMPERATURSENSOR GAS  
ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ГАЗА  
SENSOR DE TEMPERATURA  
DE GAS



CZUJNIK TEMPERATURY REDUKTORA  
WATER TEMPERATURE SENSOR  
TEMPERATURSENSOR, DRUCKMINDERER  
ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ РЕДУКТОРА  
SENSOR DE TEMPERATURA DEL REDUCTOR



## UWAGA!!!

W ofercie firmy ELPIGAZ znajdują się również wiązki sterownika VELA Freestyle z wtyczkami do rozpięcia wtryskiwaczy benzynowych. Dostępne są wiązki ze złączami typu japońskiego, Bosch oraz Bosch odwrócony.

## PLEASE NOTE!!!

ELPIGAZ offers wire looms for petrol injectors with plugs for the VELA Freestyle system. There are plugs of Japan, Bosch and reverse Bosch types available.

## ACHTUNG!!!

Das Unternehmen gibt auch ELPIGAZ bündelt die Steuerung VELA Freestyle mit Steckern, um die Benzineinspritzventile lösen. Es gibt Strahl-Anschlüsse Japanese, Bosch und Bosch umgekehrt.

## ВНИМАНИЕ!!

Предложение фирмы ELPIGAZ включает также связку блока управления VELA Freestyle с штекерами для замены на бензиновые форсунки. Связки доступны с интерфейсами следующих типов: японского, Bosch а также Bosch опрокинутого.

## ATENCIÓN!!!

En la oferta de la empresa ELPIGAZ también hay arneses de controlador VELA Freestyle con enchufes para desconectar inyectores de gasolina. Están disponibles arneses tipo japonés, Bosch y Bosch invertido.

